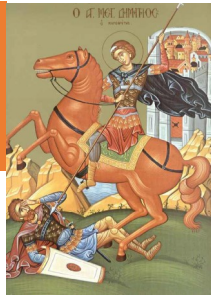


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**15-та Неділя по
П'ятидесятниці**

Pentecost 15

Святий Автоном



Святий Автоном був єпископом у Римі. За часів імператора Діоклетіана, який почав переслідувати християн, він вирушив до Малої Азії, де навернув багато поган до святої віри. Автоном працював також в Ісаврії, Лікаонії та в інших країнах, що над Чорним морем.

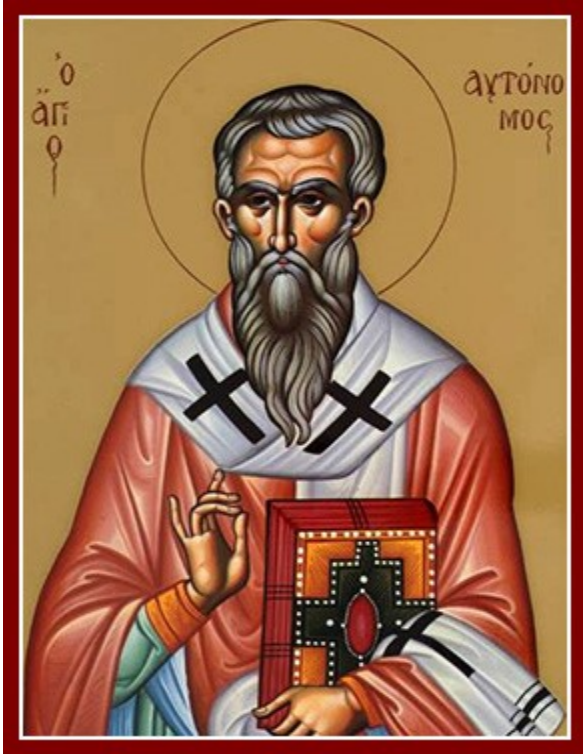
Поблизу міста Сореоса, де жив Автоном, християни, яких він навернув, вирішили зруйнувати велике ідолоське капище.

Язичники жорстоко помстилися християнам. Під час Божественної літургії вони напали на храм, не випускаючи нікого звідти, вбивали християн по черзі. Коли залишився один Автоном, язичники почали жорстоко катувати його.

Після довгих знущань святий мученик відійшов до Господа. Це сталося 323 року. Пізніше моці св. Автонома християни знайшли нетлінними.

На місці поховання знівеченого тіла священномученика Автонома правителем Константином був споруджений храм в його ім'я.

Hieromartyr Autonomus



The Hieromartyr Autonomus was a bishop in Italy. During the time of the persecution against Christians under the emperor Diocletian (284-305), St Autonomus left his own country and re-settled in Bithynia, in the locality of Soreus with a man named Cornelius.

St. Autonomus did his apostolic duty with zeal and converted to Christ so many pagans, that a large Church was formed, for which he consecrated a temple in the name of the Archangel Michael. For this church, the saint at first ordained Cornelius as deacon, and then presbyter. Preaching about Christ, St Autonomus visited also Lyka-

onia and Isauria.

The emperor Diocletian gave orders to arrest St Autonomus, but the saint withdrew to Claudiopolis on the Black Sea. In returning to Soreus, he had the priest Cornelius ordained bishop. St Autonomus then went to Asia, and when he had returned from there, he began to preach in the vicinity of Limna, near Soreus.

Once, the newly-converted destroyed a pagan temple. The pagans decided to take revenge on the Christians. Seizing their chance, the pagans rushed upon the church of the Archangel Michael when St Autonomus was serving Divine Liturgy there. After torturing St Autonomus they killed him, reddening the altar of the church with his martyr's blood. The deaconess Maria removed the body of the holy martyr from beneath a pile of stones and buried it.

During the reign of St Constantine the Great, a church was built over the tomb of the saint. In the year 430, a certain priest had the old church pulled down. Not realizing that the martyr's body had been buried beneath the church, he rebuilt the church in a new spot. But after another 60 years the relics of the saint were found incorrupt, and a church was then built in the name of the Hieromartyr Autonomus.

АПОСТОЛ

З Послання до Галатів св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 11 – 18)

Погляньте, якими великими буквами я написав вам своєю рукою!

Усі ті, хто бажає хвалитися тілом, змушують вас обрізуватись, щоб тільки вони не були переслідувані за хреста Христового.

Бо навіть і ті, хто обрізується, самі не зберігають Закона, а хочуть, щоб ви обрізувались, щоб хвалитися їм вашим тілом.

А щодо мене, то нехай нічим не хвалюся, хіба тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, що ним розп'ятий світ для мене, а я для світу.

Бо сили немає ані обрізання, ані необрізання, а створіння нове. А всі ті, хто піде за цим правилом, мир та милість на них, і на Ізраїля Божого!

Зрештою, хай ніхто не турбує мене, бо ношу я Ісусові рани на тілі своїм!...

Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з духом вашим, браття!

Амінь.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 3, в. 13 – 17)

Не сходив на небо ніхто, тільки Той, Хто з неба зійшов, Людський Син, що на небі.

І, як Мойсей підніс змія в пустині, так мусить піднесений бути й Син Людський, щоб кожен, хто вірує в Нього, мав вічне життя.

Так бо Бог полюбив світ, що дав Сина Свого Однородженого, щоб кожен, хто вірує в Нього, не згинув, але мав життя вічне.

Бо Бог не послав Свого Сина на світ, щоб Він світ засудив, але щоб через Нього світ спасся.

EPISTLE

The reading is from St. Paul to the Galatians.

(c. 16, v. 13 – 24)

See with what large letters I have written to you with my own hand! As many as desire to make a good showing in the flesh, these *would* compel you to be circumcised, only that they may not suffer persecution for the cross of Christ.

For not even those who are circumcised keep the law, but they desire to have you circumcised that they may boast in your flesh.

But God forbid that I should boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world has been crucified to me, and I to the world.

For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision avails anything, but a new creation. And as many as walk according to this rule, peace and mercy *be* upon them, and upon the Israel of God.

From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ *be* with your spirit.

Amen.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 3, v. 13 – 17)

No one has ascended to heaven but He who came down from heaven, *that is*, the Son of Man who is in heaven.

And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in Him should not perish but have eternal life.

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life.

For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved.



ВЕРЕСЕНЬ

- 25 15-та Неділя по П'ятидесятниці
27 Воздвиження Чесного Хреста
28 Акафист до св. Пантелеймона

ЖОВТЕНЬ

- 2 16-та Неділя по П'ятидесятниці
5 Акафист до Ісуса Христа
9 17-та Неділя по П'ятидесятниці
12 Акафист до Пресвятої Богородиці
14 Покрова Пресвятої Богородиці
16 18-та Неділя по П'ятидесятниці
19 Акафист до св. Миколая
23 19-та Неділя по П'ятидесятниці
26 Акафист до св. Андрія
30 20-та Неділя по П'ятидесятниці
31 Апостола Луки

ЛИСТОПАД

- 2 Акафист до Покрови Богородиці
5 Димитрівська Субота
6 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
6 Храмове Свято
8 Св. Димитрія Солунського

SEPTEMBER

- 15th Sunday after Pentecost
Exaltation of the Holy Cross
Akathist to St. Panteleimon

OCTOBER

- 16th Sunday after Pentecost
Akathist to Jesus Christ
17th Sunday after Pentecost
Akathist to the Theotokos
Protection of the Theotokos
18th Sunday after Pentecost
Akathist to St. Nicholas
19th Sunday after Pentecost
Akathist to St. Andrew
20th Sunday after Pentecost
Saint Luke

NOVEMBER

- Akathist to the Protection
St. Demetrius Saturday
21st Sunday after Pentecost
Parish Feast Day
St. Demetrius

Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Alexander & Nina Allinson - - - \$500.00 - - - Олександр і Ніна Алінсон
George & Maria Andruszczenko - - - \$2,200.00 - - - Юрій і Марія Андрущенко
Roman & Oksana Balaban - - - \$350.00 - - - Роман і Оксана Балабани
Alex & Lesia Balaura - - - \$1,325.00 - - - Олекса і Леся Балаюри
Yaroslava Balaura - - - \$200.00 - - - Ярослава Балаюра
Helen Chrebto-Humeniuk - - - \$200.00 - - - Галя Хребто-Гуменюк
Nadia Dankowich - - - \$300.00 - - - Надя Данкович
Karen Herzog - - - \$200.00 - - - Карен Герзоґ
Volodymyr & Iryna Kaminskyj - - - \$200.00 - - - Володимир і Ірина Камінські
Serhiy & Olena Klymenko - - - \$300.00 - - - Сергій і Олена Клименки
Natalie Kowalenko - - - \$200.00 - - - Наталка Коваленко
Vera MacIntyre - - - \$400.00 - - - Віра Макінтайр
Antony Marzotto - - - \$500.00 - - - Антоній Марзотто
Dr. Tetyana Matviyenko - - - \$500.00 - - - др. Тетяна Матвієнко
Evgenia Melnychuk - - - \$210.00 - - - Євгенія Мельничук
Eugene & Joyce Serediak - - - \$340.00 - - - Євген і Джойс Середяки
Dr. Oleh Waler - - - \$250.00 - - - др. Олег Валер
Peter Wertelecky - - - \$260.00 - - - Петро Вертелецький
Michael & Svitlana Zienchuk - - - \$200.00 - - - Михайло і Світлана Зінчуки

Пожертви за серпень - - - Donations for August

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com